

新加坡华人基督教会怀恩堂
2021 年 9 月 18 日下午一点正常年会友大会会前交流会（线上）
Grace (Singapore Chinese Christian) Church
Pre-AGM dialogue session held on 18 September 2021, 1:00 pm

1. 有关 2020-2021 年度的年报的建议和询问

Suggested amendments or enquiry to Annual Report 2020-2021

Page & Item 页数/项	Original text 原文	Suggested text or Enquiry 修正建议或询问	Response by Deacon Board 执事会回复																																
Page 12, Item 10 第 12 页, 第 10 项	10. The Chairperson reported that as of 21 August 2020, the Secretary of the Board did not receive any motions to be raised in AGM.	<u>10.1</u> The Chairperson reported that as of 21 August 2020, the Secretary of the Board did not receive any motions to be raised in AGM.	Yes, the suggestion is accepted. 执事会接受修改建议。																																
Page 17, Item 10.2b 第 17 页, 第 10.2 项	这有 <u>视于</u> 届时的政府指引。现有的法令将有效至 2021 年 6 月 30 日。	这 <u>视乎</u> 届时的政府指引。现有的法令将有效至 2021 年 6 月 30 日。	“有视于”和“视乎”都可以被接受，两者都有“取决于”的意思。执事会决定保留“有视于”。 Both words mean “depending upon” and are acceptable. Deacon Board decided to retain the original text.																																
Page 101, Under Mission Fund Expenses 第 101 页	<table><tr><th colspan="2">EXPENDITURE 支出</th></tr><tr><th colspan="2">Ministry Support 事工支持 (Appendix 附录 E)</th></tr><tr><td>Missionaries 宣教士</td><td>550,544</td></tr><tr><td>Organizations 宣教机构</td><td>24,480</td></tr><tr><td>Projects 宣教计划</td><td>568,268</td></tr><tr><td>Adhoc Projects 个别宣教计划</td><td>11,900</td></tr><tr><td>Sub-Total (小计)</td><td>1,155,192</td></tr><tr><th colspan="2">Promotion and Education 宣教宣传与教育</th></tr><tr><td>Mission Trip / Camp 宣教营 / 宣教营</td><td>225</td></tr><tr><td>Education / Conference 教育 / 研讨会</td><td>3,162</td></tr><tr><td>International Students Outreach 国际学生 outreach 项目</td><td>100</td></tr><tr><td>Theological bursary 神学院</td><td>-</td></tr><tr><td>Mottah Mission Fellowship 摩打士神学院</td><td>380</td></tr><tr><td>Missionary Care 关怀宣教士</td><td>16,535</td></tr><tr><td>Mission Convention 宣教年会</td><td>2,516</td></tr><tr><td>Sub-Total (小计)</td><td>22,898</td></tr></table>	EXPENDITURE 支出		Ministry Support 事工支持 (Appendix 附录 E)		Missionaries 宣教士	550,544	Organizations 宣教机构	24,480	Projects 宣教计划	568,268	Adhoc Projects 个别宣教计划	11,900	Sub-Total (小计)	1,155,192	Promotion and Education 宣教宣传与教育		Mission Trip / Camp 宣教营 / 宣教营	225	Education / Conference 教育 / 研讨会	3,162	International Students Outreach 国际学生 outreach 项目	100	Theological bursary 神学院	-	Mottah Mission Fellowship 摩打士神学院	380	Missionary Care 关怀宣教士	16,535	Mission Convention 宣教年会	2,516	Sub-Total (小计)	22,898	有关“神学院”一项并无支出，是何缘故？是否因为没有本堂神学生申请资助？ There was no expenditure on the Theological Bursary. Why? Is it because there is no seminary student applying for funding?	是的，因为没有新的申请。 Yes, there was no new application.
EXPENDITURE 支出																																			
Ministry Support 事工支持 (Appendix 附录 E)																																			
Missionaries 宣教士	550,544																																		
Organizations 宣教机构	24,480																																		
Projects 宣教计划	568,268																																		
Adhoc Projects 个别宣教计划	11,900																																		
Sub-Total (小计)	1,155,192																																		
Promotion and Education 宣教宣传与教育																																			
Mission Trip / Camp 宣教营 / 宣教营	225																																		
Education / Conference 教育 / 研讨会	3,162																																		
International Students Outreach 国际学生 outreach 项目	100																																		
Theological bursary 神学院	-																																		
Mottah Mission Fellowship 摩打士神学院	380																																		
Missionary Care 关怀宣教士	16,535																																		
Mission Convention 宣教年会	2,516																																		
Sub-Total (小计)	22,898																																		

2. 有关议案第六项——教会章程的修改建议的提问和回复

Q&A on Resolution 6, concerning the Proposed Amendments of the Church Constitution

2.1 议案 6A: 修改第 1.1 条 与添加第 8.7 条建议

Resolution 6(A): Proposed Amendment to Article 1.1 and to add a new Article 8.7

提问（1）： 我个人不反对这项建议，但既然他们（主任牧师等）目前已经被邀请参加执事会的会议，为什么还需要有这项建议？让他们成为没有会议投票权的执事会成员有什么可取之处和差别？

Question (1): I am not against this proposal but it seems they are already invited to attend the deacon board meeting or informally represented. So, more justification is required e.g., what benefit/difference to include them as non-voting members of the board.

回复（1）： 这项建议是让主任牧师等以正式的执事会成员身份参与执事会会议，他们应该被赋予在执事会中一分子和职责的正式认可。将来，我们可考虑让他们在商讨任何与他们个人没有利害关系的议题时表决投票。

Answer (1): This makes a formal representation from the staff member and they must have appropriate role, and also carry a responsibility. In future, we may propose to allow voting right by Senior Pastor or other appointed staff on certain matters which have no conflict of interests with the staff who votes.

提问（2）： 请问没有会议投票权的成员是否一直是同样的人？

Question (2): Are the non-voting members always the same?

回复（2）： 在职的主任牧师将会一直是执事会中的成员。其他两名教会员工则可由当届的执事会在年度中的任何时段中委任。

Answer (2): The incumbent Senior Pastor must be the same, the other 2 staff shall be appointed on a yearly basis. However, there is no hard and fast rule for the other 2 numbers of staff, they could be appointed at any point of the year.

Question (3): Staff must be employed by the church? Would it be a lot (sic.) (members)?

提问（3）： 员工一定是要教会聘请的吗？那不是会有很多（成员）》

Answer (3): In the proposed amendment, a maximum of 3 staff shall be appointed as Deacon Board members. Currently, we have a maximum of 15 elected deacons and it is still manageable.

回复(3): 章程的修改建议只允许最多三位员工成为执事会成员。目前我们最多有 15 位被选出的执事，即使加上这三位员工情况尚可应付。

Question (4): Need to clarify for Rev Chua to sit in Board meeting, does it mean his role is to give spiritual direction and strategies to the church (which I believe is the Biblical model).

提问（4）： 需要澄清蔡牧师在执事会的角色，他是否将在教会做决策时提供属灵方面的带领和引导（我相信这是《圣经》教导的模式）。

Answer (4): Yes, he is the spiritual leader of the church.

回复（4）： 是的，主任牧师是教会的属灵领袖。

2.2 议案 6B: 修改第 9.3 条建议

Resolution 6(B): Proposed Amendment to the Church Constitution Article 9.3

提问（1）： 建议每一单项有每月一万元或一万五千元的上限，但也有每年的上限（如六万元至九万元，每隔六个月检讨）。一旦达到顶限，委员会做检讨该项目的开支是否合理，然后重新设定该项目的年度剩余预算。

Question (1): For that case, u can have 10K or 15K per month with annual limit (e.g., 60K / 90K – 6-month review) for same item. Once, it reaches the limit, the appointed committee can review that item and whether it makes sense and then you can reset the annual limit for the rest of the year... just a suggestion...

回复（1）： 谢谢建议，我们将在以后考虑。

Answer (1): Thank you for your suggestion. We shall consider it in future.

提问（2）： 我们是否应该让每一单项都有一个年度的开支上限？

Question (2): Should we put a cap for the same item in the same year . . . for a review?

回复（2）： 这建议不实际，因为我们在一年的运作上可能会遇到必需多次进行的项目，如消毒工作。

Answer (2): It would not be practical, because we may still have the same item, like COVID-19 cleaning, repeated during the year.

2.3 议案 6C: 添加第 9.4 条建议

Resolution 6(C): Add a new Article 9.4

提问（1）： 执事会如何确保这样庞大的非比寻常的费用会“用得其所”？“批准款额”由谁执行？是否指取得报价单之后经执事会批准的款额？是否要注明？

Question (1): How will the deacon board ensure that such a huge and extraordinary expense will be "used for what it is"? Who will implement the "approved amount"? Does it refer to the amount approved by the Deacon Board after obtaining the quotation? Do we want to specify?

回复（1）： 如议案所述，教会必须及时采取行动遵守政府发出的法规和指令，以保护教堂人员、使用者、或公众的环境、健康和安全时，执事会只会在将在政府提出指令时行使此条款。政府的指令一般上都会阐明要求。章程第九章第 9.1 条已经清楚说明执事会之职权是管理本教会一切行政与事务，所以无需在章程 9.4 项中重复由谁去执行。

Answer (1): As stated in the proposal: *"immediately act and comply with Government regulations or directives on matters of environment, health, and safety concerns of the occupants and users of the Church, or the general public"*. Deacon Board will exercise this clause when it must act and comply government requirement, which will be spell out clearly by the authority. As to who would implement the "approved amount", it is already clearly stated in Article 9.1 that the management and administration of this Church shall be vested in the Deacon Board. Hence there is no need to further specify the details.

提问（2）： 有关当时印尼 GKY 教会出现冠状病毒 19 的确诊病例，教会被政府指令必须进行消毒，教会有要求印尼 GKY 教会一同承担（消毒工作）的费用吗？

Question (2): On the particular incident when we were required by the authority to clean up the church after an attendee in GKS was found to be COVID-19 positive, did we ask them GKY to co-fund (the disinfection cost) in this case?

回复（2）： 在这项事件中印尼 GKY 教会全数承担消毒工作的费用。

Answer (1): GKY paid for the full cost of disinfection work in that incident.

提问（3）： 如何控制/决定什么时候必需动用紧急状况的支出？

Question (2): How to control when and under what circumstances the urgent expenditure is to be activated?

回复（3）： 只有在收到政府的指令，我们才会使用章程 9.4 条，动用紧急状况的支出。

Answer (3): This will only apply to situations when we are ordered by Government instructions, we will then activate this Article 9.4.

提问（4）： 我们可以在章程 9.4 条上加上支出上限吗？

Question (4): On Article 9.4, can we put in an upper cap to the amount?

回复（4）： 这将是困难的，尤其当我们必须服从政府的指令，做出紧急的应对措施。

Answer (4): It is difficult to put a cap to the amount, when it is a requirement by the government for an emergency situation.

2.4 议案 6D: 添加第 12.7 条与 12.8 条

Resolution 6D: add 2 new Article 12.7 and Article 12.8

提问（1）： 基于教会空间的局限，接下来几年教会是否会考虑外租场所举行常年会友大会？

Question (1): Is renting a large function room an option that can be considered for AGM in coming years, since our church has space constraint?

回复（1）： 我们可以探讨这项建议，但先决条件是我们遵守所有的防疫措施。外租的费用也是必需考量的。

Answer (1): Yes, it is possible, provided we comply with the Safe Management Measures. Cost would be one of the concerns.

提问（2）： 教会是否有需要让法律专业人士审查我们的章程修改建议，以防将来有人挑战章程中的遣词用字？

Question (2): Going back to resolution changes. Would there be a need to vet it by legal professionals? In case there are legal challenges.

回复（2）： 除非我们付费聘请法律专业人士，我们不能得到专业咨询的服务。当会友表决赞成章程的修改建议后，我们将它呈交给社团注册局提审，由他们的法律专才提出遣词用字的修改建议，所以我们无需为此担忧。

Answer (2): It is not easy to get legal professional unless we pay. If they are approved by members, we will put them up to Registry of Society for vetting and will be modified by the legal professionals accordingly. So, we need not worry about the terms and wording used in the Constitution.

提问（3）： 有关章程第 12.7 条的修改建议，我关心的是由谁决定会友大会的模式，即电子（线上）、实体或是混合模式。我建议加入一个条例，授权执事会大会之前的一定时期（例如一个月）宣布来届的常年或特别会友大会的模式。这样一来，就能显示电子（线上）的模式是非比寻常的情况下采用的，而不是变成惯性的做法；教会也不会因为章程允准，而把将来的会友大会都改成电子（线上）模式。

Question (3): Regarding the proposed amendment article 12.7, my concern is on who the person (natural or legal person) is, that decides on whether the upcoming AGM/EGM will be held electronically, physically, or a combination of both. This person has not been explicitly defined in the article. I assume that, upon the eradication of the coronavirus sometime in the future, God-willing, that the church would want to encourage members to attend the AGM/EGM in person. As such, my suggestion is to insert a clause, that authorises the deacon board to declare that the AGM of the upcoming year to be held electronically. Only upon such a declaration by a certain period (e.g., one month) before the AGM/EGM may the church hold the AGM/EGM through electronic means. Such a clause would send a signal that this electronically held AGM/EGM is only meant to be a contingent measurement, as opposed to it becoming an undesirable precedent. It would also help to remove any taint of suggestion that all future AGMs/EGMs should be held electronically, just because we are allowed to do so. This suggestion is based on how the proposed article 9.4 details its procedure, which I found helpful, where an unambiguous legal mechanism is put in place.

回复（3）： 感谢你的建议，执事会将讨论并考虑在教会的附则中加入明确的指示。

Answer (3): Thank you for the suggestion, Deacon Board will discuss it and consider putting clear instructions in the By-law.

3. 有关议案第八项——教会 2 楼和 4 楼的厕所改进工程的财政预算 \$150,000.00

Q&A on Resolution 8, concerning the Upgrading of toilets at Level 2 and 4

提问（1）： 厕所短缺是因为疫情造成的，还是在疫情发生以前就有的？如果疫情之前就有短缺现象，而目前疫情又没完没了，我的看法是目前没有急需要改进厕所，因为新的设施的使用率都会下降，也会很快便老。

Question (1): Is the shortage of toilets current due to pandemic or was the shortage present in pre-pandemic days? If it happened during pre-pandemic days, and with the COVID situation seemingly dragging on, my opinion is that there is no urgency to do the upgrading now, as things will degrade with low usage.

回复（1）： 教会中女厕的短缺在疫情前就已经存在，而疫情使厕所的短缺更加凸显，因为会众需要按区域分隔。政府已经决定“与病毒共存”，所以防疫措施将会持续一段日子。如果现在改进厕所，我们不可能应对现在疫情的需要，也能未雨绸缪，在将来教会恢复正常人数时应对需要。执事会认为趁现在这段期间人流少，改进厕所将会对教会的使用者减少干扰。

Answer (1): The shortage of cubicles in the ladies' toilets has always been there even before the pandemic. The pandemic makes the situation more acute due to the requirement to segregate congregants in zones. Government's strategy is to live with the virus, so the measures will still be there for a while. If we upgrade the toilets now, we would be able to cater for larger crowds in future. It would probably be better to do it now while we don't have high traffic in church due to the pandemic as it means less inconvenience to all.

提问（2）： 现在因为疫情缘故，建筑建造费用比平常高出 3 至 6 成，在现阶段改进厕所是否合宜和急需？

Question (2): Given that the current pricing of construction due to the COVID is quite high, would it be prudent to do this upgrading now, considering that we would be paying a premium of possibly 30-60 percent now, and that the need now may not be immediately urgent?

回复（2）： 没有人能够确定建筑建造费用在疫情后将会下降，况且消费税在不久的将来将会提高。执事会认为这场疫情将会持续一段日子，我们是未雨绸缪，慎重建议现在就改进厕所。

Answer (2): There is no guarantee that construction cost would go down post-pandemic. Furthermore, GST would increase in the coming years. We see that this pandemic would last for quite some time, and it would be more prudent and forward looking for the Church to carry out the upgrading now.

提问（3）： 如果我们现在进行厕所改进，我们将会为此付出运作费用。是不是能够慎重一些，在政府放宽防疫措施后才改进？

Question (3): If we do it now, we may need to pay the running cost. Would it be better to do it only when the Government starts to relax the regulations? The idea is to be prudent.

回复（3）： 进行厕所改进没有对与错的存在。我们现在仍然在疫情当中，预计疫情将会持续一段日子。我们是未雨绸缪，如果等到教会恢复正常人数后才进行厕所改造，将会带给所有人许多不便。执事会建议从长计议，为将来做好准备。

Answer (3): There is no right or wrong answer to that. We are still in the COVID situation, we can foresee it can linger for a while before it gets better. We want to be forward looking as a church. If a high volume of worshippers comes back before we start to renovate, then it will be very inconvenient to the church members. We are not pushing for a quick fix at the moment, but we need to prepare for near future.

提问（4）： 我认为现在进行厕所改进是很好的建议，因为建造费用将来只会提高。当所有肢体回来后，人多反而更加困难进行。

Question (4): I think it is good to do it now because cost would only go up. And when members come back there will be a crowd and it would be difficult to carry out the renovation.

回复（4）： 谢谢你的理解和支持。

Answer (4): Thank you for your understanding and support.

提问（5）： 406 课室目前已经很小，若因厕所改进而被缩小，不知它还能继续使用为课室？

Question (5): Current room 406 is already small. To shrink it further, not sure if it is still feasible to use as a classroom?

回复（5）： 是的，它将被缩小。我们将使用它成为储藏室，也有人建议为祷告室，我们将与各部探讨它更有效的实际用途。

Answer (5): Yes, it shrinks the space and we may use it as a store room. There is also a suggestion to use it as a prayer room. We shall discuss with various departments and decide its most effective and practical use.

提问（6）： 四楼厕所是否仍会安装花洒，以便在教会举行营会时使用？

Question (6): Will showers facilities be installed in the toilets on the fourth-floor toilet so that they can be used when the church is holding a camp?

回复（6）： 是的，在可能的情况下，我们将在二楼和四楼厕所安装淋浴设施，让洗礼和教会营会的参与者使用。

Answer (6): Yes, where possible, we will install shower facilities at level 2 and level 4 toilet for baptism service as well as church camp.

4. 其他提问和解答

Other questions and answers:

提问 4.1： 近日疫情加剧，聚会人数仍会维持在 130 人嗎？有什么策略吗？

Question 4.1: Due to the recent spike in COVID-19 cases, are we still maintaining 130-people worship gathering? Is there a church's plan on this matter?

回复 4.1： 会友必需自行决定是否要去教会参加实体崇拜。教会将按着政府颁布的规定开放教会。倘若政府没有新的规定，我们将按着目前的措施进行聚会。只要政府允准，教会将保持开放。会友如果因为个人原因选择在家中以线上的模式与我们同步敬拜，我们也会接受。

Answer 4.1: Members shall decide for themselves to come or not to come. We determine the way we can open up the church for church activities based on the latest regulations from the government. Unless there are changes from the government, we will remain as is. Church will stay open as much as we can according to the government regulations. If a member prefers to stay home and attend our church activities online, it would be just fine.

提问 4.2： 我们是否应该给予大家更多的讨论和咨询的时间？

Question 4.2: Should have more consultation and time for discussion?

回复 4.2： 我们已经详细地列出议案的解释，也提供了会前交流会，让会友提问交流。

Answer 4.2 We have already stated in the article as such, and we do have the pre-AGM for member to discuss.